

**HOTĂRÂREA CURȚII
din 23 ianuarie 1975¹**

**P. J. Van der Hulst's Zonen
împotriva
Produktschap voor Siergewassen**

(Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare formulată de College van Beroep voor het Bedrijfsleven)

„Bulbi de flori”

Cauza 51/74

În Cauza 51/74,

având ca obiect o cerere adresată Curții, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, de către College van Beroep voor het Bedrijfsleven (instanța de ultim grad pentru probleme economice din Țările de Jos), pentru pronunțarea, în litigiul pendinte în fața acestei instanțe între

P. J. VAN DER HULST'S ZONEN, societate în comandită, din Hillegom,

și

PRODUKTSCHAP VOOR SIERGEWASSEN (Autoritatea pentru plante ornamentale), din Haga,

a unei hotărâri preliminare privind interpretarea:

1. Articolului 16 din Tratatul CEE și a articolului 10 din Regulamentul (CEE) nr. 234/68 al Consiliului din 27 februarie 1968 de stabilire a organizării comune a piețelor în sectorul plantelor vii și al produselor de floricultură (JO L 55, p. 1),
2. Articolului 40 din Tratatul CEE și a articolului 1 din Regulamentul nr. 234/68,
3. Articolului 93 alineatul (3) din Tratatul CEE,

CURTEA,

constituită din R. Lecourt, președinte, Mackenzie Stuart, președinte de cameră, A. M. Donner, R. Monaco, P. Pescatore, H. Kutscher și M. Sørensen (raportor), judecători,

avocat general: A. Trabucchi

grefier: A. Van Houtte

pronunță prezenta

HOTĂRÂRE

¹Limba de procedură: olandeza.

1 Întrucât, prin Hotărârea din 16 iulie 1974, primită la Curte la 17 iulie 1974, College van Beroep voor het Bedrijfsleven a adresat, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, trei întrebări privind interpretarea anumitor dispoziții de drept comunitar în raport cu reglementările olandeze referitoare la introducerea anumitor taxe în domeniul comercializării bulbilor de flori;

2 Întrucât aceste întrebări au fost adresate în cadrul unui litigiu în care o societate care cultivă și vinde bulbi de flori se opune plății anumitor sume care i-au fost solicitate ca taxe pentru bulbii din recolta 1972;

3 Întrucât este vorba, pe de o parte, de o taxă „pe surplus” și, pe de altă parte, de o taxă „profesională” pentru sectorul bulbilor de flori;

4 Întrucât din reglementările referitoare la taxa pe surplus rezultă că orice cumpărător care este în posesia unei autorizații de comerciant, eliberată de un organism profesional din sectorul plantelor ornamentale, beneficiază de o reducere a prețului de achiziție, și că orice vânzător care vinde bulbi unui cumpărător care nu este în posesia unei autorizații de comerciant, inclusiv a oricărui cumpărător străin, trebuie să plătească această taxă, sumele care reprezintă reducerea de preț și taxa fiind egale;

5 Întrucât taxa nu este percepută atunci când producătorul bulbilor îi utilizează în floricultură în propria sa întreprindere și, pentru un anumit interval de timp, în 1973, în cazul unui cumpărător aflat în posesia unei autorizații de comerciant care utiliza el însuși bulbii, în floricultură;

6 Întrucât veniturile rezultate din taxă alimentează un fond destinat în principal finanțării achiziției de bulbi de flori, care, neatingând prețul minim fixat de fond pe piață, urmează a fi distruși;

7 Întrucât din reglementările referitoare la taxa profesională rezultă că aceasta este impusă și percepută în conformitate cu norme care, în linii mari, sunt similare cu normele referitoare la taxa pe surplus, distingându-se totuși de acestea în anumite aspecte de o mare complexitate;

8 Întrucât este prevăzut, în special, că reducerea care se va acorda de vânzător, precum și nivelul taxei de plată în momentul vânzării către cumpărătorii olandezi sunt cu 0,5% mai mici decât nivelul taxei de plată în momentul vânzării către cumpărătorii străini;

9 Întrucât veniturile rezultate din taxă alimentează un fond de finanțare pentru obiectivele profesionale din sectorul bulbiculturii, pentru finanțarea cercetării științifice, a publicității comerciale și altor obiective profesionale generale.

Cu privire la prima întrebare

10 Întrucât prin prima întrebare se dorește să se afle dacă articolul 16 din Tratatul CEE și articolul 10 din Regulamentul nr. 234/68 de stabilire a organizării comune a piețelor în sectorul plantelor vii și al produselor de floricultură trebuie interpretate în sensul că taxe precum cele care fac obiectul litigiului constituie taxe cu efect echivalent cu cel al drepturilor vamale la export;

11 Întrucât părțile din acțiunea principală par să fie de acord că taxa pe surplus are același efect asupra comerțului intern în Țările de Jos ca și asupra exportului produselor în cauză, însă nu sunt de acord cu privire la întrebarea dacă taxa cea mai mare care aplicată exporturilor

ca efect al diferitelor nivele ale taxei profesionale este neutralizată de alți factori care fac parte din ansamblul reglementărilor olandeze în materie de bulbicultură și floricultură;

12 întrucât, în cadrul unei proceduri inițiate în temeiul articolului 177 din tratat, Curtea nu a reușit să soluționeze un astfel de diferend care este de competența instanței naționale, ca de altfel toate considerentele referitoare la faptele cauzei;

13 întrucât interdicția de a preleva taxe cu efect echivalent cu cel al drepturilor vamale la export în comerțul din interiorul Comunității vizează orice taxă prelevată cu ocazia sau ca urmare a exportului produsului în cauză, care are același efect restrictiv ca și un drept vamal la export asupra liberei circulații a mărfurilor;

14 întrucât, în măsura în care se poate stabili că aplicarea unei taxe interne afectează mai mult vânzările la export decât pe cele în interiorul țării, această taxă are, așadar, un efect echivalent cu cel al unui drept vamal la export;

15 întrucât, pe de altă parte, în măsura în care o taxă se aplică în același mod asupra vânzărilor interne precum și asupra exporturilor, ar putea fi necesar să se ia în considerare destinația taxelor prelevate;

16 întrucât, în fapt, dacă o taxă are drept scop finanțarea activităților destinate transformării comerțului intern în unul mai profitabil decât exportul sau favorizării, în orice alt mod, a produsului destinat comerțului intern în detrimentul celui destinat exportului, este de natură să împiedice exportul și astfel să aibă efect echivalent cu cel al dreptului vamal;

17 întrucât răspunsul la această întrebare este că o taxă internă poate avea un efect echivalent cu cel al dreptului vamal asupra exportului în cazul în care aplicarea sa afectează mai mult vânzările la export decât vânzările interne sau în cazul în care taxa are drept scop finanțarea activităților destinate transformării comerțului intern în unul mai profitabil decât exportul sau favorizării, în orice alt mod, a produsului destinat comerțului intern în detrimentul celui destinat exportului.

Cu privire la a doua întrebare

18 Întrucât prin a doua întrebare Curtea este invitată să se pronunțe dacă articolul 40 din tratat și articolul 1 din Regulamentul (CEE) nr. 234/68 sau orice altă dispoziție sau principiu general de drept comunitar implică faptul că nu li se mai permite autorităților olandeze care dețin puteri legislative să stabilească nicio normă privind organizarea piețelor, cum este cea conținută în „Verordening Surplusheffing” și în „Verordening Vakheffing”, în ceea ce privește sectorul avut în vedere la articolul 1 din Regulamentul nr. 234/68, decât pentru punerea în aplicare a dispozițiilor acestui regulament sau a altor dispoziții de drept comunitar;

19 întrucât articolul 40 alineatul (2) din tratat prevede că se va institui o organizare comună a piețelor agricole fie sub forma unor norme comune în domeniul concurenței, fie a unei coordonări obligatorii a diferitelor organizări naționale ale pieței, fie sub forma unei organizări europene a pieței;

20 întrucât, în conformitate cu articolul 40 alineatul (3), organizarea comună sub una din formele menționate anterior poate implica toate măsurile necesare pentru realizarea obiectivelor politicii agricole comune, în special reglementarea prețurilor, a subvențiilor pentru producerea și pentru comercializarea diferitelor produse, a sistemelor de depozitare și de report, a mecanismelor comune de stabilizare a importurilor și a exporturilor;

21 întrucât articolul 1 din Regulamentul nr. 234/68 prevede că organizarea comună a pieței stabilite prin acesta cuprinde un regim al standardelor de calitate și al schimburilor în sectorul în cauză;

22 întrucât articolul 12 din regulament prevede pentru Consiliu posibilitatea de a adopta măsurile care ar fi necesare în vederea completării dispozițiilor regulamentului în funcție de experiența dobândită;

23 întrucât al doilea considerent din Regulamentul nr. 234/68 constată că producția de plante vii și de produse de floricultură este de o importanță deosebită pentru economia agricolă a anumitor regiuni ale Comunității și enunță necesitatea promovării comercializării raționale a acestei producții și asigurarea stabilității pieței;

24 întrucât, în ceea ce privește în special bulbi de flori, este de necontestat că exportul din Țările de Jos reprezintă mai mult de 90% din exporturile totale din statele membre;

25 întrucât, deoarece Comunitatea a adoptat, în temeiul articolului 40 din tratat, regulamente de stabilire a unei organizări comune a pieței într-un anumit sector, statele membre sunt obligate să nu recurgă la nici o măsură care poate produce derogări sau aduce atingeri;

26 întrucât, prin urmare, este necesar să se analizeze în primul rând dacă o reglementare, cum este cea în cauză, este compatibilă cu Regulamentul nr. 234/68, având în vedere nu numai dispozițiile exprese, ci și scopul și obiectivele acestuia;

27 întrucât Regulamentul nr. 234/68 nu se pronunță, nici într-un sens pozitiv, nici într-un sens negativ, asupra compatibilității reglementărilor naționale, existente sau viitoare, cu organizarea comună a pieței, stabilită prin dispozițiile sale;

28 întrucât este necesar, prin urmare, să se examineze dacă existența unui mecanism național de intervenție, cum este cel stabilit de legislația olandeză, este de natură să afecteze scopul și obiectivele Regulamentului nr. 234/68;

29 întrucât un astfel de mecanism poate contribui efectiv la promovarea comercializării raționale a acestei producții și la asigurarea stabilității pieței, nu numai în statul membru în cauză, ci și pe întreg teritoriul Comunității, atunci când producția națională are proporții atât de importante pe piața comună, cum este cazul producției olandeze de bulbi de flori;

30 întrucât este totuși necesar să se examineze nu numai mecanismul național de intervenție în ansamblul său, ci și elementele sale constitutive, în special normele de calitate la care trebuie să răspundă produsele pentru a se califica pentru intervenție, în raport cu standardele de calitate fixate de Comunitate în vederea comercializării produselor;

31 întrucât, în această privință, este posibil ca standardele de calitate naționale mai puțin exigente decât standardele comunitare să încurajeze producerea de bulbi care nu pot fi comercializați;

32 întrucât, în cazul în care o taxă suplimentară care se impune asupra fondului de finanțare a intervenției este acoperită de taxă și astfel repartizată pe produsele comercializate, inclusiv pe produsele exportate, acest element se opune scopului urmărit de organizarea comună a pieței, iar legislația este incompatibilă cu aceasta;

33 întrucât reclamantele din acțiunea principală susțin că legislația olandeză privind taxa pe surplus și taxa profesională conțin discriminări care încalcă principiile consacrate de tratat;

34 întrucât, în această privință, interdicțiile de discriminare care trebuie să fie avute în vedere rezultă, pe de o parte, din principiul pe care se bazează articolul 95 din tratat privind impozitele interne și, pe de altă parte, din dispozițiile articolului 40 alineatului (3) al doilea paragraf, conform căruia organizarea comună a piețelor agricole trebuie să excludă orice discriminare între producătorii sau consumatorii din Comunitate;

35 întrucât o reglementare cum este cea în cauză este în conflict cu interdicțiile care rezultă din aceste dispoziții, fie și prin analogie, în cazul în care bunurile exportate fac obiectul unei taxe mai mari decât cele comercializate pe piața națională sau în cazul în care venitul realizat din aplicarea taxei este destinat promovării produselor naționale.

36 Răspunsul la întrebarea adresată este că:

a) un mecanism de intervenție națională este incompatibil cu Regulamentul nr. 234/68 de stabilire a organizării comune a piețelor în sectorul plantelor vii și al produselor de floricultură în măsura în care produsele care nu răspund standardelor de calitate comunitare stabilite în temeiul regulamentului se califică pentru intervenție;

b) o taxă internă pe vânzarea unui produs este incompatibilă cu interzicerea discriminării prevăzută de Tratatul CEE, în cazul în care afectează mai mult vânzările la export decât vânzările pe piața națională, sau în cazul în care venitul rezultat din taxă are drept scop promovarea produselor naționale;

37 acest răspuns, dat în cadrul unei proceduri inițiate în temeiul articolului 177 din tratat, nu ar putea aduce atingere efectului unei verificări a Comisiei în vederea constatării dacă măsurile naționale în cauză constituie ajutoare incompatibile cu articolul 92 din tratat.

Cu privire la a treia întrebare

38 Întrucât prin a treia întrebare Curtea este invitată să se pronunțe dacă articolul 93 alineatul (3) din tratat trebuie interpretat în sensul că procedura avută în vedere de a doua teză de la acest alineat include deopotrivă punerea în întârziere în sensul articolului 93 alineatul (2), la care alineatul (3) face referire și, în cazul unui răspuns afirmativ, dacă același alineat trebuie înțeles în sensul punerii în întârziere de către Comisie are drept consecință faptul că măsura de ajutor național în cauză nu poate fi pusă în aplicare înainte ca această procedură să fi avut ca rezultat o decizie definitivă;

39 întrucât din ordonanța de trimitere rezultă că această întrebare a fost adresată ca urmare a unui document depus de reclamanta din acțiunea principală și care reproducea o scrisoare adresată la 9 februarie 1972 de către Comisie ministrului Afacerilor Externe din Țările de Jos;

40 întrucât din titlul acestei scrisori rezultă, totuși că aceasta nu are ca obiect punerea în întârziere în sensul articolului 93 alineatul (2), ci a rezultat în cursul unei analize a sistemelor de ajutor de stat efectuate de Comisie în conformitate cu alineatul (1) al articolului menționat;

41 întrucât scrisoarea conține, în fapt, propuneri formulate nu în temeiul articolului 93 alineatul (3), dar în conformitate cu a doua teză de la alineatul (1), fapt confirmat de Comisie în observațiile prezentate în fața Curții în timpul actualelor proceduri;

42 Întrucât, în aceste circumstanțe, Curtea consideră că se poate considera că întrebarea nu mai are obiect.

Cu privire la cheltuielile de judecată

43 Întrucât cheltuielile efectuate de către Guvernul Țărilor de Jos și de către Comisia Comunităților Europene, care au prezentat observații Curții, nu pot face obiectul unei rambursări;

44 Întrucât procedura are, în raport cu părțile în acțiunea principală, un caracter incidental față de procedura din fața College van Beroep voor het Bedrijfsleven, este de competența acestei instanțe să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată.

Pentru aceste motive,

CURTEA,

pronunțându-se cu privire la întrebările care i-au fost adresate de către College van Beroep voor het Bedrijfsleven, prin ordonanța din 16 iulie 1974, hotărăște:

1) O taxă internă poate avea un efect echivalent cu cel al dreptului vamal asupra exportului în cazul în care aplicarea sa afectează mai mult vânzările la export decât vânzările interne sau în cazul în care taxa are drept scop finanțarea activităților destinate transformării comerțului intern în unul mai profitabil decât exportul sau promovării, în orice alt mod, a produsului destinat comerțului intern în detrimentul celui destinat exportului.

2) a) Un mecanism de intervenție națională este incompatibil cu Regulamentul nr. 234/68 de stabilire a organizării comune a piețelor în sectorul plantelor vii și al produselor de floricultură, în măsura în care produsele care nu răspund standardelor de calitate comunitare stabilite în temeiul regulamentului se califică pentru intervenție;

b) O taxă internă pe vânzarea unui produs este incompatibilă cu interzicerea discriminării prevăzută de Tratatul CEE, în cazul în care afectează mai mult vânzările la export decât vânzările pe piața națională, sau în cazul în care venitul rezultat din taxă are drept scop promovarea produselor naționale.

Lecourt	Mackenzie	Stuart	Donner
Monaco	Pescatore	Kutscher	Sørensen

Pronunțată în ședință publică la Luxemburg, la 23 ianuarie 1975.

Grefier
A. Van Houtte

Președinte
R. Lecourt